



Asa Di Vaar

Un viaje hacia la espiritualidad

Traducción al español

ÍNDICE

1. Asa Di Vaar -----	1
2. Oración de Ardas -----	55
3. Sendero del alma -----	59
4. Filosofía para el viaje -----	61
5. El papel de la mujer -----	63
6. Importancia del turbante -----	67
7. La humildad, esencia clave en tu viaje -----	69



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

El señor es el maestro de todos, verdadero es su nombre, él es el creador del universo. Es el todopoderoso , es valiente , no tiene enemistad con nadie ,ve a todos con la mirada igual , él está más allá del tiempo y es inmortal, está liberado del ciclo de nacimiento y muerte , él mismo es iluminado por sí mismo, él es obtenido por la gracia del gurú.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Var con Shloks del primer Mehl Guru Nanak Dev Ji, para ser cantadas en la tonalidad de Tunda Asraya.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Ofrezco mi vida en sacrificio a mi gurú cien veces cada día.

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

Aquél, quien no tardó en convertir a los seres humanos en ángeles.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Si hubiera cien lunas y miles soles brillando,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

Aun así con tanta luz, la oscuridad prevalecería en el mundo entero sin el gurú.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

¡Oh Nanak! Los que no recuerdan al gurú y se consideran a sí mismos muy astutos,

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

Ellos son como las semillas de sésamo que son dejadas en la granja.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

Dice Guru Nanak ji, las semillas inútiles son echadas en la granja y tiene cien maestros.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Ellas florecen pero están llenas de nada más que las cenizas.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

El señor fue iluminado por sí mismo, él mismo se creó a sí mismo y él mismo asumió el nombre.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

Luego creó la naturaleza, y habitando en ella se deleitó con su belleza.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

¡Oh Dios! Eres mismo el dador y el creador del mundo, tú cuando estás complacido das regalos a los seres vivos y expandes tu naturaleza.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

¡Oh Dios! Eres el conocedor de todos, por tu voluntad saca la vida y también vivifica a los seres.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Habitando en tu creación tú observas todo con mucho regocijo.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

¡Oh Dios! Verdaderos son tus continentes y verdadero es tu universo.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Verdaderos son todos tus mundos y verdadera es tu naturaleza (el sol, la luna, las estrellas).

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Verdaderas son tus acciones y verdadero es tu pensamiento.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Verdadero es tu mandato y verdadera es tu corte.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Verdadera es tu voluntad y verdadera es tu orden.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

¡Oh Dios! Verdadera es tu gracia y verdadero es el estandarte de tu nombre.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੇੜਿ ॥

Millones y millones te llaman " lo verdadero".

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

El señor verdadero tiene todo el poder y toda la fuerza.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Verdadera es tu alabanza y verdadera es tu gloria.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

¡Oh rey verdadero! Verdadera es tu naturaleza.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

¡Oh Nanak! Los que meditan en el señor verdadero, también son verdaderos.

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Sin embargo, los que nacen y mueren una y otra vez, son falsos y frívolos.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Grande es su gloria porque grande es su nombre en todo el mundo

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Grande es su gloria porque su justicia es verdadera.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Grande es su gloria porque eterno es su asiento.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Grande es su gloria porque conoce las oraciones de sus devotos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Grande es su gloria porque él conoce el sentimiento más íntimo de cada uno de sus devotos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Grande es su gloria porque él nos da sin que le pidamos.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Grande es su gloria porque él es todo por su propia cuenta.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

¡Oh Nanak! Las acciones del señor no pueden ser descritas.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Todo lo que el señor hizo, está haciendo y hará, será por su voluntad.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੇਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Este mundo es el hogar del señor verdadero y sólo la encarnación de la verdad ,el señor habita en él.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

A algunos por su voluntad, él los une consigo mismo, mientras que a otros él destruye por su voluntad.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

A algunos él los saca del pozo de Maya por su voluntad , mientras que a otros él los atrapa en la red de Maya.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

No podemos decir a quién él va a salvar.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

¡Oh Nanak! Solamente aquél, a quien Dios la iluminación de sabiduría, conoce este misterio a través del gurú,

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

¡Oh Nanak! Creado el mundo entero y a las criaturas , él ha nombrado a Dharmaraj, para pedir las cuentas de los seres vivos.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

En el más allá, el señor hace la justicia frente a Dharmaraj y echa a los pecadores afuera.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹਰੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Los falsos no encuentran ningún refugio en ningún lado y son echados al infierno después de ennegrecerse.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

¡Oh Dios! Los que están imbuidos en tu nombre, ganan y los que son falsos pierden.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

El señor ha nombrado a Dharmaraj, para apuntar las cuentas de los seres vivos.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥

¡Oh Dios! Maravillosa es tu melodía, Maravillosas son las Vedas que has creado.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Maravillosa es tu creación y maravillosa es la distinción entre tu creación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Maravillosas son las formas y maravillosos son los colores.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥

Maravillosas son las criaturas que andan desnudas.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Maravilloso es el aire y maravillosa es el agua.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

Maravilloso es el fuego que hace distintas maravillas.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Maravillosa es la existencia de la tierra y maravillosas son las cuatro fuentes de la creación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

Maravillosos son los bienes que llevan regocijo a la vida.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Maravillosa es la reunión y maravillosa es la separación.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

Maravillosa es la hambre del mundo y maravillosa es la satisfacción.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Maravillosa es la alabanza de Dios.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

Maravilloso desviarse del camino y maravilloso estar en el camino.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Maravillosa la cercanía de Dios y maravillosa la lejanía de Dios.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

Maravillosos son los devotos que tienen la visión del señor a través de sus ojos.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Dice Nanak, ¡Oh maestro! Estoy asombrado de ver maravillas tras maravillas de tu naturaleza.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

Sólo el afortunado perfecto puede entender las maravillas de tu naturaleza.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Todo lo que se manifiesta y todo lo que se escucha es por el poder del señor y por su poder existe el miedo y la esencia de la felicidad.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Por su poder existen el cielo y el subterráneo y por su poder existe toda la creación del universo

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Por su poder hay vedas, puranas y los textos semíticos y por su poder los discursos se han expresado en esos textos.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Por su poder hay comida, bebidas y atuendos. Por su poder reside el amor que habita en todos.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨੁ ॥

Por su poder hay especies de diferentes tipos, de diferentes castas y colores.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Por su poder existen el vicio y la virtud, el honor y el deshonor.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Por su poder hay aire, agua y fuego. Por su poder hay tierra y polvo.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

¡Oh Dios! Todo es tu poder y eres el maestro y creador de tu naturaleza y poder. Grandiosa es tu gloria por tu nombre inmaculado.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

¡Oh Nanak! El señor observa su creación y actúa según su voluntad, es omnipresente y hace todo por sí mismo.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਆਪੀਨੈ ਭੇਗ ਭੇਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Una parte de la tierra después de la muerte , se convierte en la pila de las cenizas y su alma se va.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Cuando uno está inmerso en los asuntos mundiales entonces es encadenado en el más allá y es echado en la oscuridad del infierno.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Allá, se analizan sus acciones y le explican sus cuentas de acciones.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Él no encuentra ningún refugio por el castigo entonces ¿Quién va a escuchar su lamento?

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

El ignorante ha desperdiciado su vida preciosa en vano.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

En reverencia al señor sopla el aire con sus miríadas de brisas.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

En reverencia a él fluye un sinnúmero de ríos.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

En reverencia a él, el fuego se estremece en su obra.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

En reverencia a él, la tierra soporta el peso de su densidad.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

En reverencia a él, la deidad Indra carga el peso de las nubes.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

En reverencia a él, el juez de la ley Dharmaraj se para en su puerta.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

En reverencia a él, la luna y el sol resplandecen.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Ellos viajan por millones de millas sin parar y sin ningún fin.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

En reverencia a él, Siddhas, Buddhas y Naths habitan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸੁ ॥

En reverencia a él, el cielo se extiende sobre la tierra.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

En reverencia a él, los Yoguis , los poderosos y los héroes actúan.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

En reverencia a él, un sinnúmero de personas nacen y mueren.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

En reverencia a él, el destino de todos es predeterminado.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Sólo el señor sin forma es valiente y no cabe ningún miedo en él.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

¡Oh Nanak! Solamente el único señor es absoluto y sin miedo; todos los Ramas ante él son insignificantes como el polvo.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Millones son los cuentos de maravillas de Krishna y millones son los pandits que hacen discursos de Vedas.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Millones son los mendigos que bailan sin parar al compás de la música para otros.

ਬਾਜ਼ਾਰੀ ਬਾਜ਼ਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜ਼ਾਰ ॥

Los magos vienen a los mercados y muestran un espectáculo ilusorio.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

Ellos cuentan lo de los reyes y de las reinas y narran los cuentos falsos.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Preciosos son los aretes, preciosos los listones que llevan en sus cuellos.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

¡Oh Nanak! Pero el cuerpo que adora con los ornamentos es reducido a polvo.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Uno no puede obtener la sabiduría a través del puro hablar, describir su esencia es muy difícil como el hierro

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Si se posa la misericordia del señor entonces la sabiduría es obtenida. Todas las demás astucias conducen a la destrucción.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

Si el señor verdadero nos muestra la misericordia, encontramos al gurú verdadero.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

El alma vaga por millones de encarnaciones, pero estando en el santuario del gurú verdadero conoce el misterio de la palabra.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

¡Oh los habitantes del mundo! Escúcheme con atención, no hay nadie tan grandioso como el gurú verdadero.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

El que elimina el ego de su mente, se encuentra con el gurú verdadero y a encuentra la verdad a través del Guru verdadero.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Sólo el gurú verdadero nos revela la esencia de la verdad.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ ਗੋਪਾਲ ॥

(Así como los magos hacen los milagros , el señor también juega los juegos milagrosos) En su juego, el Gopal es como todos los minutos y las Gopis bailan como las horas.

ਗਹਟੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

El aire, el agua y el fuego son adornos llevados por las Gopis y la luna y el sol son los actores.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

El mundo entero es la riqueza de los que actúan ,pero todo esto es una trampa.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

¡Oh Nanak! El mundo ignorante es saqueado en este juego y el Yamraj (el mensajero de la muerte) devora a todos.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Es una ironía que los discípulos toquen la música y el gurú baile.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨਿ ਸਿਰ ॥

Ellos mueven sus pies con las campanillas del tobillo y mueven sus cabezas en el regocijo.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

El polvo sube a llenar su cabello enmarañado.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Todos se ríen viéndolo y regresan a sus casas.

ਰੇਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Todo este baile es sólo para ganar el pan.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Solamente para eso, ellos pegan sus cabezas contra el suelo.

ਗਾਵਨਿ ਰੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ ॥

(El ser que actúa en el estrado del mundo) cantan las partes de Gopis, Krishna,

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Sita y Rama.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Sin embargo, verdadero es sólo el nombre del señor sin forma.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Quien ha creado el universo entero.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Los sirvientes que tienen una buena fortuna, sirven al señor.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Los que anhelan el amor de Dios, sus noches pasan en éxtasis.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Los que ha aprendido todo esto a través del gurú,

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

El señor les salva por su mirada graciosa.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Millones son las prensas para hacer aceite, los tornos para hilar, los molcajetes para moler y los torno del alfarero para moldear.

ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

Millones son los vientos eternos del desierto.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

Millones son los trompo para jugar, las mantequeras y las trilladoras.

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

Los pájaros no paran de volar.

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

Y la gente dando vuelta tras vuelta sobre el huso.

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

¡Oh Nanak! No existe el fin de los que vagan y de los instrumentos.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੇਇ ॥

Los que se atrapan en las amarras de Maya, el Dharmaraj les hace bailar según sus acciones.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Y cada uno baila según sus acciones realizadas.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

El que se ríe en el regocijo atrapándose en la trampa de Maya, se arrepiente y se lamenta al final.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

Ni puede volar para escapar ni puede obtener ningún poder milagroso.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Todo el baile y todo el juego es sólo para darle el gusto a la mente de uno.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

¡Oh Nanak! En cuyo corazón está la reverencia al señor, el amor fluye en su corazón.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

¡Oh Dios! Eres el ser sin forma y recordándote uno no está sujeto al infierno.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

El alma y el cuerpo pertenecen a él, lo que sea que él nos dé, lo comemos. Todo el resto es puro parloteo.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

¡Oh ser vivo! Si quieres el bien por tí entonces haz acciones piadosas y si quieres ser llamado "humilde" sé humilde.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Si uno quiere perder de vista la muerte, la vejez se le acercará en una forma diferente.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Nadie se queda cuando llega el momento de la vida. Las respiraciones son predeterminadas y todos tienen que irse cuando se acaban sus respiraciones.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Los musulmanes alaban su ley (Shariyat) y la leen y la contemplan. Para ellos, su ley es la más sublime y elevada.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Según los musulmanes, los sirvientes de Dios son aquellos se conducen de acuerdo con la ley Shariyat para tener la visión de Dios.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Los hindúes cantan las alabanzas del señor bello es infinito según sus Shastras.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Ellos se bañan en los lugares santos, adoran los ídolos de las deidades y utilizan la fragancia del sándalo.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Los Yoguis meditan en el señor absoluto y llaman al señor "lo inefable".

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

La forma del señor inalcanzable es imperceptible, se llama immaculado y su cuerpo es el universo.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

El contentamiento nace en la mente de las personas piadosas y piensan más en hacer las caridades.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੇਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Sin embargo, él exige más y más virtudes y el reconocimiento del mundo a cambio de la caridad que él hace.

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

Después están los ladrones, los hechiceros, los mentirosos, y los malvados,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

Ellos comen todo el mérito que obtuvieron en el pasado y parten con las manos vacías.. ¿Han hecho algo bueno en sus vidas?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

En las aguas como en la tierra, en los tres mundos como en las esferas y en luna y el sol, hay vida, forma tras forma.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

¡Oh Dios! Todo lo que dicen esas formas, tú lo sabes todo. Eres quien les da el sustento.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

¡Oh Nanak! Los devotos siempre tienen hambre de cantar las alabanzas de Dios y su nombre verdadero es su soporte.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Ellos permanecen en el éxtasis noche y día volviéndose el polvo que pisan los hombres inmaculados.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਹਆਰ ॥

Cuando muere un musulman , es enterrado en el polvo, su cuerpo se vuelve el polvo y ese polvo acaba en el torno del alfarero.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

De él moldea ladrillos y vasijas y cuando el polvo se introduce en el horno, se lamenta.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

El polvo se quema y llora mientras las llamas le abrasan.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

Dice Guru Nanak Dev Ji, sólo el hacedor que creó este universo sabe cual es mejor, enterrar o quemar el cadáver.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Sin el gurú verdadero nadie ha podido encontrar a Dios y nunca lo podrá,

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

El señor mismo habita en el interior del gurú verdadero y he enseñado esta verdad a todos.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Los que han sacado el apego mundial de su interior, son liberados al encontrarse con el gurú verdadero.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

El más alto de los pensamientos es aquél en que uno se aferra a la verdad y así encuentra al señor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

Uno viene a la tierra en ego y parte de la tierra en ego.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

Él nació en el ego y murió en el ego también.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

En el ego, él hizo las caridades y en el ego toma algo de alguien.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

En el ego ganó la riqueza y en el ego la perdió todo.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

En el se hizo veraz y en el ego se hizo falso.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

En el ego , uno piensa en la virtud o en el vicio.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

En el ego uno nace en el cielo o en el infierno.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

En el ego uno se ríe y en el ego uno llora.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

En el ego comete los pecados y en el ego se baña en los lugares sagrados para lavar sus pecados.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

En el ego uno pierde la distinción de la casta.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

En el ego uno se vuelve sabio o tonto.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Pero, no sabe el misterio de lograr la salvación.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

En el ego considera la Maya como verdad y en el ego la considera falsa como la sombra pasajera del árbol.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Por el ego uno nace y muere vez tras vez.

ਹਉਮੈ ਬੂੜੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂੜੈ ॥

Si se va el ego de dentro de uno, encuentra la puerta de Dios.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂੜੈ ॥

Si no, un ignorante permanece atrapado en los conflictos.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

¡Oh Nanak! El destino está escrito según la voluntad de Dios.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Así como se considera a sí mismo , así se vuelve.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

La naturaleza del ego es que uno actúa en el ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਹਿ ॥

El ego es la razón por la cual uno está atrapado en las amarras, por eso nace y muere vez tras vez.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

¿Cómo nace el ego? ¿Y cómo es soltado?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Es la voluntad de Dios que por el ego uno vague sin rumbo de acuerdo con las acciones realizadas en el pasado.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

El ego es una enfermedad crónica , pero también existe su remedio.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Si se posa la gracia del señor, uno actúa según la palabra del gurú. (Este es el remedio)

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Dice Nanak ¡Oh seres vivos! Escúchenme E la enfermedad de ego es curada por la paciencia. (Paciencia es una situación entre la salvación y la renuncia)

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈਂ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Los que han meditado sólo en el uno verdadero, solamente aquellos contentos han servido y adorado al señor.

ਓਨ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Ellos no caminan en el camino de la maldad y se involucran en las acciones piadosas y rectas.

ਓਨ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

Ellos cortan las amarras mundanas y comen escasamente una dieta simple de granos y agua.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

¡Oh Dios! Eres el dador grandioso, que nos da sin parar.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Cantando las alabanzas del señor, uno obtiene la gloria.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

¡Oh Nanak! Todos los que habitan en la vegetación, las estaciones de peregrinaje, los bancos de los ríos, las nubes, y los ranchos

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

En las islas, las esferas y las regiones y los universos,

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Y los que son nacidos de un huevo, de un vientre, de la tierra y del sudor,

ਸੇ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

Y los que habitan en los mares, las montañas, sólo el señor sabe su recuento.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

¡Oh Nanak! Dios es quien ha creado a los seres y los sostiene.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

El hacedor que ha creado este universo, se preocupa por él y lo cuida también.

ਸੇ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

El hacedor que ha creado este universo, se preocupa por su creación.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

El señor es el salvador y me postro ante él. Eterna es su corte.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Sin recordar el nombre de Dios ¿De qué sirve la marca de azafrán y el hilo sagrado?

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Aunque uno haya hecho millones de acciones piadosas, millones de caridades, millones de austeridades y haya leído millones de discursos de Puranas, pero todo es en vano.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Aunque haya hecho millones de penitencias y haya practicado el yoga en el bosque,

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Aunque haya hecho millones de actos héroes y haya ganado en el campo de la batalla,

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Aunque haya hecho millones de austeridades, millones de meditaciones y haya leído millones de discursos de Puranas, pero todo es en vano.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Porque el señor que ha creado este mundo, ha predeterminado el día del nacimiento y muerte de todos los seres vivos.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

¡Oh Nanak! La gracia del señor es el símbolo de la verdad y todo lo demás es falsedad y astucia.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

¡Oh Dios! Sólo tú eres el maestro verdadero que ha hecho la expansión de la verdad.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Sólo aquél, a quien tú le das, recibe la verdad y comete las acciones de la verdad.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

El que encuentra al gurú verdadero, encuentra la verdad. El gurú verdadero hace que la verdad habite en su corazón.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

El tonto no conoce la esencia de realidad, siendo un Manmukh (arrogante) desperdicia su vida.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

¿Por qué ellos han venido a este mundo?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Aunque uno lea carretadas de libros y lea todos los capítulos del libro.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Aunque lea tantos libros que pueden rellenar un barco y un cántaro.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Aunque uno lea mes tras mes y año tras año.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Aunque uno lea por toda la vida hasta que le toque la muerte.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Sólo la remembranza del señor es aprobada en la corte de Dios que tiene importancia en las cuentas de acciones de uno, todo lo demás es el parloteo del ego.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Mientras más uno lea y escriba, más se consume el fuego.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Mientras más vague por los lugares santos, más parlotea.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Mientras más se visita con los atuendos religiosos, más se aflige su cuerpo.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

¡Oh ser vivo! Sufre las consecuencias de tus propias acciones.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Cuando uno deja de comer, se pierde el sabor del paladar.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Cuando uno está enamorado de otro (dualidad), sufre inmensamente.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਰੈ ॥

Cuando uno no usa ropa, uno tiembla noche y día.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Los que permanecen silenciosos, son destruidos. Sin el gurú, ¿Cómo se puede despertar uno que está dormido arrullado por Maya?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Cuando uno camina descalzo, sufre las consecuencias de sus propias acciones cuando se lastiman los pies.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

El que come la sobrante y unta su cabeza con las cenizas.

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

Ese tonto pierde todo su honor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Sin el nombre verdadero, nada es aprobado.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Uno vaga por los bosques, los comentarios y los lugares de cremación.

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

El ofuscado no conoce al señor y se arrepiente luego.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

El que se encuentra con el gurú verdadero, encuentra la paz.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Y enaltece el nombre de Dios en su corazón.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

¡Oh Nanak! Por la gracia del señor, todo es obtenido.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Él se desprende de las esperanzas y preocupaciones y quema su ego por la palabra del señor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

¡Oh Dios! A tí te complacen los devotos que cantan tus alabanzas en tu puerta.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨੀ ਧਾਵਦੇ ॥

¡Oh Nanak! Los afortunados no encuentran ningún refugio en la corte de Dios sin la gracia del señor y siguen divagando.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Muchos no conocen su esencia (Dios) y sin causa viven en ego.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

Yo soy un trovador de baja casta y los demás dicen que son de una casta alta.

ਤਿਨੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

¡Oh Dios! Yo anhelo la compañía de aquellos que habitan y meditan en tí.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Falso es el rey, falso es el súbdito y falso es el mundo,

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪੁ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Falos son los rascacielos de los reyes y falsos son sus castillos,

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨਣਹਾਰੁ ॥

Falsos son el oro y el plato , falso es aquél que los usa.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Falsos son el cuerpo, el atuendo y la vanidad de toda esa belleza.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Falsos son el esposo y la esposa porque ambos mueren por la lujuria.

ਕੂੜੁ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

El falso ama la falsedad y se olvida del señor.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

¿De quién me haré amigo si todo el mundo va a morir?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

La falsedad es la dulce , la falsedad es la miel y a través de la falsedad se han hundido miles de barcos llenos de hombres.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

Nanak reza frente al señor y dice ¡Oh verdadero! Salvo tí, el mundo entero es falso.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Conocemos la verdad cuando la verdad habita en nuestro corazón.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

La mugre de su falsedad es lavada y él purifica su cuerpo.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Conocemos la verdad si amamos al señor verdadero.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Cuando la mente se complace al escuchar el nombre de Dios, obtenemos la puerta de salvación.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Conocemos la verdad cuando conocemos la manera de encontrar a Dios.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Conocemos la verdad cuando cultivando nuestro cuerpo plantamos la semilla del nombre de Dios.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Conocemos la verdad cuando recibimos la verdadera instrucción del gurú.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Él muestra su misericordia a los seres vivos y según su voluntad nos da regalos.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Conocemos la verdad cuando habitamos en los lugares de peregrinaje de nuestra alma.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Habitamos después de preguntar al gurú verdadero y al recibir su instrucción.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੁ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

La verdad es la medicina para todos que lava la mugre de los pecados.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak se postra ante aquéllos, en cuyo regazo está la verdad.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Mi mente anhela el polvo de los pies de los santos, si lo obtuviera, lo aplicaría en mi frente.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Deberíamos fijar nuestra mente sólo en el señor desechando la falsedad.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Así como actuamos, así obtenemos la recompensa de nuestras acciones.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Sí uno lo tiene escrito así en su destino desde el comienzo, recibirá el polvo de los pies de los santos.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

A través del ego en nuestras mentes pequeñas, perdemos la recompensa del servicio.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Ahora hay una escasez de la verdad. La falsedad está difundida en todas partes, y la oscura Era de Kali hace que todos bailen locamente.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Los que han sembrado la semilla del nombre de Dios, parten de la tierra con honor. Pero, ¿Cómo puede la semilla rota germinar?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੁ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Sí la semilla está entera y la estación es propicia entonces puede germinar.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

¡Oh Nanak! Sin el pre-tratamiento la ropa no se puede teñir.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

Para estar imbuido en el amor por el señor, es importante el pre- tratamiento de la reverencia al señor. Si uno usa el pre-tratamiento de la humildad en su cuerpo entonces sus pecados serán lavados en la reverencia al señor y el cuerpo reverberará.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Si uno está teñido con el color de la devoción y el amor a Dios, la falsedad no le puede tocar.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

La avaricia y el error son el rey y el ministro, y la falsedad es el tesorero.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Sentándose juntos ellos piensan en las maneras malvadas de engañar al súbdito.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

El súbdito ciego está privado de sabiduría y aguanta la injusticia permaneciendo callados.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Los sabios bailan, tocan los instrumentos y se visten y se adoran de diferentes maneras.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ellos gritan y confunden a otros elogiando a héroes falsos.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

El tonto pandit acumula la riqueza por su astucia y discursos, ellos aman sólo la riqueza.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Los religiosos se involucran en las acciones religiosas y exigen la salvación.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Algunos presumen ser hombres de castidad, pero como no conocen el camino de la vida y abandonan sus hogares.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Todos se consideran a sí mismos los devotos perfectos y nadie se considera a sí mismo imperfecto.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਏ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Solamente cuando uno es medido con la balanza del honor, llega a conocer cuánto pesa de verdad.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

¡Oh Nanak! La maldad es revelada de forma natural porque el señor verdadero observa todo.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Aunque todos hacen esfuerzos para seguir adelante en la vida, pero sólo pasará lo que está en la voluntad de Dios

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

En el más allá no importa la casta y el poder, porque el hombre renace en el mundo.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Sólo los que son honrados al entregar la cuenta de sus acciones, pueden ser considerados buenos.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

¡Oh Dios! Los que tienen escrito así en su destino por una buena fortuna por Dios, recuerdan a su señor.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

No está nada en las manos de los seres vivos, tú has creado este mundo con muchas facetas.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

¡Oh Dios! A algunos les unes consigo , mientras que a otros los mandas lejos y los destruyes.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

A quién tú mismo has dado el entendimiento , él te ha conocido por la gracia del gurú.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

Y se ha sumergido en la verdad de forma natural.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੇਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

La tristeza es la medicina y la dicha es enfermedad, porque cuando uno encuentra la paz no recuerda al señor.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

¡Oh Dios! Tú eres el creador del universo, no puedo hacer nada. Aunque yo tratara, no podría hacer nada.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

¡Oh creador del universo! Ofrezco mi ser en sacrificio a tí, tú habitas en tu naturaleza.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Tus límites no pueden ser encontrados.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

¡Oh Dios! Tu luz prevalece en todas las criaturas y los seres habitan en tu luz.
¡Oh poderoso! ¡Eres omnipresente! ¡Eres el maestro verdadero!

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

Bellísima es tu gloria, el que te alaba nada a través del océano terrible de la vida.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Toda maravilla es del creador del universo. Lo que sea que él tenga que hacer, eso hará.

ਮਃ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Dev ji, El segundo canal divino.

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

El camino de los Yoguis es encontrar la sabiduría y el camino de los Brahmanes es leer las vedas.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

El camino de los guerreros Kshatriyas es el heroísmo y el camino de los shudras es el servicio a otros.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Sin embargo, el camino de todos es recordar a Dios. El que conoce este misterio, Nanak es su esclavo y él mismo es el señor inmaculado.

ਮਃ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Dev ji, El segundo canal divino.

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Krishna es el señor de todas las deidades. Él es el alma de Brahma, Vishnu y Shiva.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

El señor que habita en todas las criaturas es su alma también. El que conoce ese misterio, Nanak es su esclavo y él mismo es el señor inmaculado.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

La jarra contiene el agua, pero, ¿sin el agua puede ser la jarra moldeada?

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

Así, la mente que está bajo el control de la sabiduría del Gurú es estable, pero ¿Sin el gurú, se puede obtener la sabiduría?

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Si un hombre culto es malvado entonces el señor iletrado no debe tener miedo porque el iletrado no será castigado por su honestidad.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Así como uno actúa, así se conoce en el mundo entero.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

No debemos jugar aquel juego en la vida que nos hará perder en la corte de Dios.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

¿Quién es el culto o quién es el iletrado? Eso será juzgado en el más allá.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Los egocéntricos serán castigados de seguro por sus acciones en el más allá.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

¡Oh Nanak! La encarnación del cuerpo humano que es igual que la montaña sumeru es la más sublime de los millones de encarnaciones. Este cuerpo tiene un carruaje y un carretero.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

Época tras época ellos cambian , sólo un sabio sabe esta verdad.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

En Sat-Yug , el carruaje del cuerpo humano era de contentamiento y la rectitud era el carretero.

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

En la era de Treta-Yug, el celibato era el carruaje y el poder era el carretero.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

En la era de Duapar , la austeridad era el carruaje y la verdad era el carretero.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

En la era de Kali, el carruaje del humano es el fuego y la falsedad es su carretero.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਾਮ ਕਰੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

En el tiempo de Sama Veda, el señor estaba vestido de blanco. En la era de Sat-Yug, todos querían la verdad, reflexionaban en la verdad y se sumergían en la verdad.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

En la Era de Rig Veda, el nombre del dios todo prevaleciente era Rama, y su nombre es el más sublime entre los nombres de todos los dioses.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

A través del nombre de Dios todos los pecados son erradicados y uno es salvado. ¡Oh Nanak! Sólo recitando el nombre de Rama uno logra la salvación.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

En la era de Yayur Veda, invocaban a Krishna, de la tribu yadav, quien sedujo a Chandravali por la fuerza.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

Y trajo a Vrindavan, el árbol divino de Eliseo para su bienamada gopi y se deleitó en Vrindravan a través de sus maravillas.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

En la era de Kali el nombre de Dios era Alá y se divulgó Atharvaveda

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Los musulmanes se vistieron de azul y había el reino de los mogoles.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

Así, los cuatro Vedas proclamaron la verdad en cada uno.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Leyendo a los cuales uno obtiene los méritos que no tienen.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Si uno se considera a sí mismo humilde adorando a Dios entonces logrará la salvación.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Ofrezco mi ser en sacrificio a mi gurú verdadero, encontrando a quien he recordado a mi Dios.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Él me bendijo con el kohl de sabiduría a través de su instrucción y he visto la esencia de la realidad del mundo.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Los mercaderes (los seres) que se sumergieron en la dualidad abandonando a Dios, se ahogaron.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

El gurú verdadero es el barco para cruzar el océano terrible de la vida. Muy pocos son los que pueden embarcarse en él.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Por su gracia, él les hace nadar a través del océano de la vida.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

El árbol simmal es recto , alto y muy grueso.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Millones de pájaros se posan sobre este árbol con las esperanzas de comer el fruto pero se van desilusionados.

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Porque sus frutos son insípidos, sus flores dan náusea y sus hojas no sirven para nada.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

¡Oh Nanak! La humildad es muy dulce y es la esencia de todas las virtudes y la virtud más sublime.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Cada uno se baja por su propio bien, nadie se baja por el bien de los demás.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

Si en la balanza uno pesa algo, lo que pesa más, baja.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

El malvado se postra dos veces más, así como el cazador de los venados.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Pero, ¿De qué sirve postrarse cuando el corazón es impuro?

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Los Pandits leen los textos religiosos y se involucran en los discursos.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Ellos adoran las piedras y luego como garzas entran en una meditación absoluta.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Ellos hablan falsedades aunque sus cuerpos estén arropados de religiosidad.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Ellos recitan las tres líneas de los textos del Gayatri tres veces al día.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Llevan el rosario en su cuello y en su frente tienen la marca de azafrán.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰੁ ਕਪਾਟੰ ॥

Se visten dos taparrabos y también cubren sus cabezas.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Pero si él conociera la naturaleza del señor,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

Llegaría a entender que todas esas acciones son actos de fanfarronería.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

¡Oh Nanak! Sólo deberíamos meditar en Dios con fe.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Sin la orientación del gurú verdadero, el camino de recordar a Dios no es encontrado.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Uno tiene que partir de esta tierra dejando el bello vestido del cuerpo atrás.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Uno tiene que enfrentarse a las consecuencias de sus propias acciones ya sea buenas o malas.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Aunque uno haya vivido la vida según su voluntad pero en el más allá tendrá que pasar a través del camino angosto.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Se ve muy terrible cuando va al infierno desnudo.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Se arrepiente de sus acciones malvadas.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

¡Oh pandit! La compasión es el algodón, el contentamiento es el hilo, el celibato es el nudo y la verdad la trenza.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

Esto en verdad es el hilo sagrado del alma. ¡Oh Pandit! Pónmelo si es que tú lo tienes puesto.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Este hilo del alma no se rompe y no se lo pega la mugre, ni se quema ni se pierde.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

¡Oh Nanak! Bendito es el hombre que usa tal hilo sagrado en su cuello.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

¡Oh pandit! Tú compras el hilo de cuatro centavos y sentándote en un lugar santificado, lo pones en el cuello de un Brahman bautizado.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Luego susurras en su oído que desde hoy Brahman es su gurú.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Sin embargo, después de un poco tiempo, cuando él muera, este hilo se quemará con su cadáver y el alma partirá de la tierra sin ese hilo.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Innumerables son los robos, amores ilícitos, falsedades y abusos que uno dice.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Él se involucra en los engaños noche y día y comete los pecados a escondidas.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Hilando el algodón el hilo es obtenido y Brahman se lo pone.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Cortan el cordero y todos los invitados se regocijan de él. Y todos dicen, ponte el hilo sagrado.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Cuando el hilo se desgasta, es cambiado por otro.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Si este hilo tuviera algún poder de la compasión, el contentamiento y la verdadera, este hilo del alma no se rompería.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੁਭੁ ॥

Si uno recuerda el nombre de Dios fielmente, de seguro obtendrá la recompensa (honor).

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੁਤ ॥੩॥

El hilo sagrado es la alabanza de Dios. Este hilo es puesto en la corte de Dios y nunca se rompe.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

No hay ningún hilo para los órganos sensoriales ni para las mujeres. Es decir , estos órganos sensoriales no están restringidos.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

En consecuencia, cada mañana, uno es deshonrado por sus órganos sensoriales.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

No hay hilo para los pies que van a los lugares malvados y tampoco hay hilo para las manos que cometen malas acciones.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

No hay hilo para los labios que calumnian y no hay hilo para los ojos que ven a las mujeres ajenas.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Sin el hilo de la verdad, el Brahman mismo vaga. Se pone el hilo de los otros.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Él pide pagos para hacer los casamientos y

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

Haciendo los horóscopos , él muestra el camino a los demás.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

¡Oh hombre! Mira y escucha ¡Qué maravilloso es todo esto!

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

Su mente está ciega y aun así el pandit se llama a sí mismo el sabio.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Cuando el señor es compasivo, por su gracia hace que otros actúen.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

El sirviente se envuelve en su devoción y su servicio, a quien él hace someter a su voluntad.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Fluyendo en la voluntad de Dios uno es aprobado en su corte y encuentra el castillo de la verdad.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Así como él desea, el sirviente lo hace y cuando su servicio es aprobado entonces recibe lo que quiera.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Él va a la corte de Dios con todo respeto y honor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

¡Oh hermano! Tú impones el impuesto sobre las vacas y el universo. La bosta de las vacas no te darán la salvación.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Por una parte te pones taparrabos, la marca de azafrán y el rosario y por otra parte, comes los granos suministrados por los musulmanes, a quienes llamas "los contaminados".

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

¡Oh hermano! Adoras a los ídolos en tu casa y por fuera lees el Corán debido al temor a los musulmanes y asimilas la conducta de la vida de los musulmanes.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

¡Oh hermano! Déshazte de tu engaño y de tu hipocresía.

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

Recordando el nombre de Dios, lograrás la salvación.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Los devoradores del humano, los musulmanes rezan cinco veces al día.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Poniéndose el hilo sagrado en su cuello, matan a los demás.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

Los Brahmanes soplan la concha en sus casas.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

A los Brahmanes también les fascina el sabor humano.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Falso es tu capital y falso es su comercio.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Hablando las falsedades ellos se alimentan.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

El sentido de vergüenza y honor está muy alejado de ellos.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

¡Oh Nanak! La falsedad les desborda.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Ellos tienen la marca de azafrán en frente y usan el taparrabo.

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

En sus manos sostienen el puñal y atormentan a todos como si fueran carniceros.

ਨੀਲ ਵਸਤੂ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Los Brahmanes quieren ser aprobados por los musulmanes vistiéndose de azul.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Ellos se alimentan de los granos suministrados por los musulmanes , a quienes llaman "los contaminados" y también adoran a los puranos (las escrituras sagradas de los hindúes).

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Por una parte, comen la carne de la cabra a la cual antes de matarla le recitan los rezos musulmanes.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Por otra parte, no dejan a nadie que entre en su cocina.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Ellos purifican la cocina con la boceta de la vaca y trazan una línea.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Sin embargo, en ese lugar no se sientan nada más que los falsos.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Y dicen los demás que no entren en su cocina, no toquen su cocina porque su comida será contaminada.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Con los cuerpos contaminados ellos cometen los pecados.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Con la mente contaminada, tratan de decir cosas buenas.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

¡Oh Nanak! Contemplando la verdad,

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Cuando la mente se vuelve pura, uno encuentra la verdad (Dios).

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

El señor recuerda a todos y conserva a todos en su mirada graciosa y los controla.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

El mismo confiere la gloria a los hombres y hace que ellos actúen.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

El señor es lo más grandioso de lo grandioso y su universo es infinito. Él asigna tareas a cada uno.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Pero si alguien provoca su descontento, entonces hace de los reyes , los pordioseros.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Y aún se van de puertas a puertas pero la limosna no les es dada.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Si un ladrón asalta una casa y el botín lo ofrece a sus ancestros en la ofrenda.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੇਰ ਕਰੇਇ ॥

Este acto en el otro mundo es registrado y las almas muertas (los ancestros) son cargadas con robo y son castigados y no logran el mérito por el acto de robar.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

El Brahman que hace cumplir esta ofrenda es castigado en Parlok y sus manos son cortadas. Así es como la justicia del señor.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Solamente aquél es aprobado en la corte de Dios, que da al necesitado a través de sus propios ingresos.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜਿਉ ਜੇਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Así como las mujeres tienen la menstruación cada mes con mes con toda regularidad,

ਜੁਠੇ ਜੁਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

Así la impureza permanece en los labios de la persona que tiene impureza en la mente y con qué regularidad la escupe.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

Esas personas no son puras que purifican sus cuerpos.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Puros son aquellos, en cuya mente habita el señor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Los que tienen los caballos que corren como el viento,

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

Los que han decorado la alcoba de sus reinas con todo tipo de colores, que habitan en los castillos celestiales y que se fanfarronean.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Los que hablan muy dulcemente, pero no conocen al señor y así han perdido el juego de su vida.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Los que dan órdenes a los otros para alimentarse y no ve la inminencia de su muerte al ver sus castillos,

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Cuando la vejez les rodea entonces la juventud se va y la vejez destruye su juventud

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Si uno considera el concepto de impureza verdadero, ve la impureza en todos.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

Los gusanos también están en la bosta y en la madera.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Tantos como sean los granos de maíz, ninguno está sin vida.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

El agua es la vida , por medio de la cual todo se vuelve verde.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

¿Cómo protegernos de esta impureza? La impureza prevalece en nuestra cocina también.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

¡Oh Nanak! La impureza nacida por las creencias falsas no se puede ser quitada, es lavada sólo a través de la sabiduría espiritual.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

La impureza de la mente es avaricia que se pega a la mente. La impureza de los labios es la falsedad que se pega a los labios.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

La impureza de los ojos es la mujer ajena y ver a la mujer ajena y la riqueza ajena.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

La impureza de los oídos es escuchar la calumnia de los otros.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

¡Oh Nanak! El cuerpo humano contaminado de esta impureza está sujeto a la ciudad de la muerte.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

La impureza del nacimiento y la muerte viene de la dualidad que ha ensuciado a todos.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

La muerte y el nacimiento es la voluntad de Dios y por su voluntad uno nace y muere.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

El comer y el beber es puro porque Dios ha dado la comida a todos.

ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

¡Oh Nanak! El Gurmukh que conoce esta verdad, no se le pega la impureza.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

El gurú verdadero , dentro de quien están las virtudes, deberíamos cantar sus alabanzas.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Cuando el señor nos conduce al gurú verdadero, solamente entonces podemos reconocer sus virtudes.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Cuando él lo desea así, él inculca al Gurú verdadero en nuestra mente.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Si así es la voluntad de Dios entonces el gurú verdadero quita nuestra maldad poniendo su mano en nuestra frente.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Cuando el señor está complacido, encontramos los nueve tesoros.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

Primeramente, el Brahman se purifica por sí mismo y se pone a sentarse en la cocina pura.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੇਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Luego la comida que no es tocada por nadie, es servida a él.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Así siendo un hombre puro él come esa comida y empieza a recitar algunos versos.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Sin embargo, él puso la comida pura en su estómago (que es un lugar contaminado) ¿A quién se echará la culpa de contaminar la comida pura?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

El grano, el agua, el fuego y la sal son dioses y los elementos puros. Cuando el quinto dios, la mantequilla clarificada es mezclada con ellos, la comida se vuelve pura.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਬੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

La comida tan pura como la deidad es contaminada cuando es echada en el estómago y luego se convierte en el vil excremento.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

¡Oh Nanak! La boca que no recita el nombre de Dios y gozan de todos los néctares salvo el néctar del señor,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਬੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

Entiende que esa persona es desgraciada y todos se escupen en su semblante.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Nacemos de la mujer, en el vientre de la mujer nacemos y a través de ella el cuerpo es formado. A la mujer somos comprometidos y con la mujer nos casamos.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੇਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

En la mujer encontramos amistad y con la mujer estamos en familia.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Si una mujer se muere, buscamos a otra y a través de la mujer nos enlazamos con el mundo.

ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

¿Por qué despreciar a la mujer quien da a luz a reyes y a todos?

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

La mujer viene de la mujer y sin la mujer no hay nadie.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

¡Oh Nanak! Sólo el señor ha estado en este universo sin haber nacido del vientre de una mujer.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Afortunada y bella es la boca que siempre canta las alabanzas de Dios.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Esa cara resplandece en la corte de Dios.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

¡Oh Dios! Todos te llaman su maestro, pero a quien tú no perteneces, es echado de tu corte.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

Cada uno tiene que enfrentarse a las consecuencias de sus acciones y tiene que responder por sus cuentas.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

¿Por qué envanecemos si no vamos a vivir para siempre?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

No llames a nadie malo y entiende esta esencia del conocimiento. No discutas con un tonto.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shlok, Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

¡Oh Nanak! El que siempre habla lo insípido, su cuerpo y su mente se vuelven insípidos.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

El que habla lo amargo, es conocido como un amargo en el mundo entero y todos le conocen por sus palabras amargas.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

El grosero es descartado en la corte de Dios y todos escupen en su cara.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Aquél que habla lo amargo es llamado un tonto y es humillado.

ਮਃ ੧ ॥

Mehl Guru Nanak Dev Ji, El primer canal divino.

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

El que es falso de la mente y aparenta ser veraz siempre engaña a los demás.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Aunque se bañen en los ochenta y siete lugares sagrados , la mugre de su maldad no se limpia.

ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Buenos son aquellos , en cuya mente está la suavidad de la seda , aunque se visten con harapos.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ellos están imbuidos en el amor de Dios y añoran siempre su visión.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Ellos se ríen del amor por señor, ellos lloran en su amor y guardan silencio.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

A ellos no les importa nada y nadie salvo el señor verdadero.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Ellos sirven siempre en la puerta del señor y piden comida y cuando él da, ellos comen.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Una es la corte de Dios y una es la pluma por la cual todos los destinos están escritos. Los malos y los buenos son reunidos en esa corte.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

En la corte de Dios , las cuentas de las acciones son saldadas. ¡Oh Nanak! Así como, las semillas son molidas para sacarles el aceite, el pecador también es molido y se lamenta.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

¡Oh Dios! Tú mismo creaste el universo y mismo imbuiste tu poder en él.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Tú observas tu creación y a los seres buenos y malos en la tierra.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੇਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Cada uno que ha venido a este mundo, de seguro partirá y el turno le llegará a cada uno.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

¿Por qué olvidarnos de aquél señor, quien nos ha bendecido con la vida y el alma?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Vamos a complacer a Dios y así nuestra vida será fructífera.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

¿Qué forma de amor es aquella en la que uno se aferra al otro abandonando a Dios?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

¡Oh Nanak! El verdadero amante es aquél que siempre está inmerso en el amor por Dios.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

El que se pone contento sólo cuando se lo pasa bien y en la adversidad se vuelve adverso,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

No es considerado el amante del señor. Él se atrapa en lo bueno y lo bueno y calcula la cuenta del amor. Todo lo que hace el señor, ese ser no lo acepta.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Alguien que se prostra ante el señor a veces , pero también rehúsa su voluntad, es desviado del camino de la vida.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

¡Oh Nanak! Sus dos caras son falsas y no encuentran ningún refugio en la corte de Dios.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Sirviendo a quien se encuentra la paz, siempre debemos recordar a ese señor.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

¿Por qué cometer malas acciones cuando tú mismo tienes que enfrentarte a las consecuencias de tus acciones?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

No cometas el pecado nunca. Siempre ten en cuenta la consecuencia de tus acciones.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

No debemos jugar ese juego de las acciones, por medio del cual seremos deshonrados en la corte de Dios.

ਕਿਛੁ ਲਾਰੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

Esfuérzate por hacer lo que te traiga una verdadera ganancia.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Si un sirviente sirve a su maestro , pero es orgulloso y discutidor.

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

Aunque hable mucho pero no será aprobado por el señor.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Sin embargo, si sirve al señor desechando su ego , será aprobado y honrado.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

¡Oh Nanak! Él se une al señor, en cuyo servicio está puesto y su servicio es aprobado.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Lo que sea que está en la mente llega a manifestarse en las acciones. Lo que sea que está en los labios es tan importante como el viento.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Quien siembra el veneno, busca cosechar el néctar. ¡Qué justicia es esto!

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

La amistad con el tonto es nociva.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Porque él solamente actúa como él sabe y lo puedes tratar y verás.

ਵਸਤੁ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Una cosa se puede sumergir en la otra sólo cuando la cosa está ya adentro es sacada.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

El mandato no funciona no el señor , sino que la oración que uno hace humildemente.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

¡Oh Nanak! Practicando el engaño uno gana la riqueza del engaño. Pero, cantando las alabanzas del señor uno está complacido.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

La amistad con un necio y el amor con el egoísta,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

Es igual a tratar de dibujar líneas en el agua que no tiene ninguna existencia.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Si un tonto hace algo entonces no lo podría cumplir.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Aunque haga algo bien, luego hace algo mal.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

El sirviente que fluye en la voluntad de su señor se dedica al servicio del señor.

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

Así él logrará mucho honor y también recibirá una recompensa doble.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Si intenta ser su rival entonces será deshonorado.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Él pierde todo lo que ha ganado antes y siempre será humillado.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Por cuya bondad tenemos sustento, siempre deberíamos alabarlo.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

¡Oh Nanak! El mandato no funciona no el señor , sino que la oración que uno hace humildemente.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

¿De qué sirve el regalo que recibimos después de pedir?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

¡Oh Nanak! El regalo maravilloso es aquél que es obtenido por la gracia del señor.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

¿De qué sirve el servicio que no nos quita la reverencia al señor?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

¡Oh Nanak! El verdadero sirviente es aquél que se inmerge en su señor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

¡Oh Nanak! El fin del señor no se puede encontrar. No tiene ni ningún límite ni fin, él es infinito.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Él mismo crea el universo y él mismo lo destruye también.

ਇਕਨ੍ਹ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Algunos son encadenados, es decir están atrapados en las amarras y muchos se deleitan montando en los caballos.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

El señor mismo hace maravillas y hace que otros las hagan también. ¿A quién puedo lamentar?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

¡Oh Nanak! El señor que ha creado este universo, lo sostiene también.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

El señor mismo construyó los cántaros del cuerpo y él mismo los llenó con los méritos, deméritos, la dicha y la tristeza.

ਇਕਨੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹਰੈ ਰਹਨਿ ਚੜੇ ॥

Algunos cántaros (los seres vivos) están llenos de leche (virtudes), mientras que otros aguantan el calor del fuego de los deseos.

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Algunos afortunados gozan de lecho lujoso , mientras que otros permanecen de pie para servir a ellos.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

¡Oh Nanak! El señor embellece la vida de aquellos, sobre quienes se posa su gracia.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Mehl Guru Angad Ji, El segundo canal divino.

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

El señor mismo crea el universo y él mismo hace todo. Él mismo cuida de su creación.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Él crea a todas las criaturas y luego observa su nacimiento y muerte.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

¡Oh Nanak! ¿ A quién podemos rezar excepto el señor, cuando el señor es el único hacedor?

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

La grandeza y la gloria del señor grandioso no se pueden describir.

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

El creador del universo, es el creador de su naturaleza y el uno benévolo. Él confiere el sustento a todos.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Uno hace sólo lo que está escrito en su destino desde el principio.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

¡Oh Nanak! No hay ningún refugio a donde ir sin el señor.

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

Él hace lo que está su voluntad.

ਅਰਦਾਸ

Oración

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Dios es uno. Toda victoria es del gurú prodigioso (Dios).

ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que el venerable sable nos ayude. (El señor que destruye a los malhechores)

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

El poema del venerable sable recitado por el décimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primeramente recuerda al sable (el señor que destruye a los malhechores) y entonces recuerda a Nanak (medita en su aporte espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Luego, Recuerda y medita en Guru Angad Dev Ji, Shri Guru Amar Das ji y Guru Ram Das ji, que ellos nos ayuden. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recuerda y medita en Shri Guru Arjan ji, Shri Guru Hari Gobind ji y Shri Guru Har Raye Ji. (Fíjate en su aporte espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recuerda y medita en venerables Shri Guru Har Krishan , pues a través de su visión todas las aflicciones se acaban. (Fíjate en su aporte espiritual).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recuerda al Guru Teg Bahadur ji y entonces las nueve fuentes de su riqueza espiritual (Paciencia, Perdón, No Robar, Purificación, El control de los sentidos, Inteligencia, Sabiduría, Verdad, el control del enojo) vendrán a tu hogar.

ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

¡Oh Dios! Por favor, ayúdanos y guíanos.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recuerda al venerable Guru Gobind Singh ji, El décimo gurú (fíjate en su aporte espiritual). ¡Oh Dios! Por favor guíanos y ayúdanos.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ
ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Reflexiona y fíjate en la iluminación de los diez reyes que están en Shri Guru Granth Sahib y deja que tus pensamientos se dirijan hacia las enseñanzas de Shri Guru Granth Sahib y así encuentra el éxtasis. Di , ¡Waheguru! (El Gurú prodigioso).

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ,
ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Los cinco queridos, Reflexiona en las acciones de los cuatro hijos de Guru Gobind Singh Ji, Entre los cuarenta mártires, había los sijes valientes con determinaciones, los que recordaron el nombre de Dios y se alimentaron entre sí, los que distribuyeron la comida gratuita, los que utilizaron sus espadas para defender la verdad , los que no tomaron en cuenta los deméritos de los demás, Todos los mencionados arriba eran inmaculados y dedicados). ¡Di Waheguru! (el Gurú prodigioso)

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ,
ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ
ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Recuerda y piensa en el servicio incomparable de aquellos hombres y mujeres sijes y valientes , quienes ofrecieron su ser , pero no abandonaron el sijismo, quienes cortaron sus cuerpos en pedazos, los que quitaron la piel de su cabeza, a quienes arrastraron en las ruedas y les cortaron en pedazos, a quienes cortaron con hacha, les quitaron su piel estando vivo, los que se entregaron a su ser para conservar el honor de los Gurdwaras, los que no

abandonaron sijismo, ellos mantuvieron su religión y su cabello largo hasta el último día. ¡Di Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fíjate en todos los tronos de sijismo y en todos los Gurdwaras. ¡Di Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

En primer lugar todos los khalsas (los emancipados) anhelan meditar en tu nombre y de esta manera lograrán toda dicha y comodidad.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Por donde sea que habite venerable Khalsa, otórgale tu protección y gracia, que la distribución de la comida gratis y el sable nunca sean en vano, conserva el honor de tus devotos, Haz que los sijes sean victoriosos, que el venerable sable siempre nos ayude, que Khalsa siempre sea respetado. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Otórgales a los sijes el regalo de sijismo, el regalo del cabello largo, el regalo de la sabiduría espiritual, el regalo de la fe y el regalo más grande de tu nombre. Que la música, los músicos, la mansión y la bandera siempre permanezcan, que la verdad siempre gane. ¡Di Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que la mente de todos los sijes permanezcan humildes y que tengan la sabiduría más elevada. ¡Oh Señor! Eres el conservador de la sabiduría.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

¡Oh rey verdadero, Waheguru! Eres el honor de los humildes, la fuerza de los débiles, el amparo de los desamparados y rezamos frente a tí. (por favor reemplaza la oración mencionada aquí)

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Por favor discúlpanos si hemos cometido un error en la lectura de la oración arriba. Por favor cumple los objetivos de todos.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ
ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Por tu gracia únenos a tales devotos verdaderos a través de los cuales podemos recordar y meditar en el nombre. ¡Oh Dios! A través del Guru verdadero Guru Nanak Dev ji, el nombre de uno puede ser el más elevado y por tu voluntad todos pueden volverse prósperos.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa pertenece a Dios, toda victoria pertenece a Dios.

Embárcate en un viaje del alma: nutre tu espíritu

Descubre prácticas para elevar tu viaje espiritual y encontrar un significado más profundo en la vida.

Los tres principios fundamentales del sijismo para el viaje:

Naam Japna: recordar a lo Divino

Kirat Karni: trabajar honestamente

Vand Chhakna: compartir con los demás

Guíanos hacia la liberación espiritual (mukti) y una sociedad justa. Estos principios, consagrados en el Guru Granth Sahib, forman la base de la vida sij.

4. La cuarta sabiduría de Guru Ram Das Ji para la práctica diaria: En el Guru Granth Sahib (páginas 305-306), ofrece profundas perspectivas sobre el viaje espiritual diario de un sij:

1. **Primera tarea del día:** Un verdadero discípulo del Gurú comienza cada día recordando a lo Divino con amor.
2. **Purifica el cuerpo y la mente:** Levántate temprano, báñate y sumérgete en el recuerdo de Dios, sintiendo tu alma bañada por el néctar divino.
3. **Liberación a través del recuerdo:** seguir las enseñanzas del Gurú y recordar el Nombre Divino con devoción elimina el sufrimiento y la agitación interna causada por los apegos mundanos.
4. **Cantar y reflexionar:** cantar continuamente alabanzas Divinas y reflexionar sobre el Nombre Divino en todas las actividades diarias.

5. **Convertirse en un faro de paz:** un seguidor del Gurú que recuerda amorosamente el Nombre Divino con cada respiración se convierte en un alma serena e inspiradora.
6. **Recibir la sabiduría divina:** el Gurú otorga esta sabiduría profunda a quienes se han ganado Su gracia.
7. **Inspirar a otros:** Gurú Nanak se inclina ante el discípulo que no solo recuerda el Nombre Divino sino que también inspira a otros a hacer lo mismo.
8. **Almas raras y preciosas:** los individuos verdaderamente devotos son raros, sin embargo, su recuerdo de lo Divino beneficia espiritualmente a innumerables personas.
9. **Evitar la negatividad:** distanciarse de aquellos que ignoran las enseñanzas del Gurú y permanecen atrapados en el ciclo de la ignorancia espiritual. Cuidese de aquellos que hablan dulcemente en su presencia pero difunden negatividad a sus espaldas.

Filosofía para el viaje

La filosofía del sijismo se caracteriza por la lógica, la amplitud y su aproximación "sin adornos" al mundo espiritual y material. Su teología se caracteriza por la sencillez. En la ética sij no hay conflicto entre el deber del individuo hacia sí mismo y el deber hacia la sociedad (sangat).

El sijismo es la religión más joven del mundo fundada por Gurú Nanak hace unos 500 años. Hace hincapié en la creencia en un Ser Supremo y el Creador (Waheguru) del universo. Ofrece un camino sencillo y directo hacia la felicidad eterna y difunde un mensaje de amor y hermandad universal. El sijismo es estrictamente una fe monoteísta y reconoce a Dios como el único que no está sujeto a los límites del tiempo o el espacio. El sijismo cree que hay un solo Dios, que es el Creador, Sustentador, Destructor y que no toma forma humana. La teoría de la encarnación no tiene cabida en el sijismo. No concede ningún valor a los dioses y diosas y otras deidades.

En el sijismo, la ética y la religión van juntas. Uno debe inculcar cualidades morales y practicar virtudes en la vida diaria para avanzar hacia el desarrollo espiritual. Cualidades como la honestidad, la compasión, la generosidad, la paciencia y la humildad solo se pueden desarrollar con esfuerzo y perseverancia. Las vidas de nuestros Grandes Gurús son una fuente de inspiración en esta dirección. La religión sij enseña que el objetivo de la vida humana es romper el ciclo de nacimiento y muerte y fundirse con Dios. Esto se puede lograr siguiendo las enseñanzas del Gurú, meditando en el Santo Nombre (Naam) y realizando actos de servicio y caridad.

Naam Marg enfatiza la devoción diaria al recuerdo de Dios. Uno tiene que controlar los cinco sentimientos, a saber, Kam (deseo), Krodh (ira), Loabh (codicia), Moh (apego mundano) y Ahankar (orgullo) para alcanzar la salvación. Los rituales y prácticas rutinarias como el ayuno y la peregrinación, los presagios y las austeridades son rechazados en la religión sij. El objetivo de la vida humana es fundirse con Dios y esto se logra siguiendo las enseñanzas del Gurú Granth Sahib. El sijismo enfatiza Bhagti Marg o el camino de la devoción. Sin embargo, reconoce la importancia de Gian Marg (el camino del conocimiento) y Karam Marg (el camino de la acción). Pone el mayor énfasis en la necesidad de ganar la Gracia de Dios para alcanzar la meta espiritual.

El sijismo es una religión moderna, lógica y práctica. Cree que la vida familiar normal (Grahast) no es un obstáculo para la salvación. El celibato o la renuncia al mundo no es necesario para alcanzar la salvación. Es posible vivir desapegado en medio de los males y las tentaciones mundanas. Un devoto debe vivir en el mundo y, sin embargo, mantener la cabeza por encima de la tensión y el tumulto habituales. Debe ser un soldado erudito y un santo para Dios.

El sijismo es una religión cosmopolita y "secular" y, por lo tanto, rechaza todas las distinciones basadas en casta, credo, raza o sexo. Cree que todos los seres humanos son iguales a los ojos de Dios. Los gurús hicieron hincapié en la igualdad de las mujeres y rechazaron el infanticidio femenino y la práctica del Sati (quema de viudas). También propagaron activamente el nuevo matrimonio de las viudas y rechazaron el sistema de purdah (las mujeres que usan velo). Para mantener la mente enfocada en Él, uno debe meditar en el Santo Nombre (Naam) y realizar actos de servicio y caridad. Se considera honorable ganarse la vida mediante un trabajo honesto (Kirat Karna) y no mendigando o por medios deshonestos. Vand Chhakna, compartir con los demás, también es una responsabilidad social. Se espera que el individuo ayude a los necesitados, a través del Daswandh (10% de sus ingresos). Seva, el servicio comunitario, también es una parte integral del sijismo. La cocina comunitaria gratuita (langar) que se encuentra en cada gurdwara y está abierta a personas de todas las religiones es una expresión de este servicio comunitario.

La religión sij aboga por el optimismo y la esperanza. No acepta la ideología del pesimismo. Los gurús creían que esta vida tiene un propósito y una meta. Ofrece una oportunidad para la realización personal y de Dios. Además, el hombre es responsable de sus propias acciones. No puede pretender inmunidad ante los resultados de sus acciones. Por lo tanto, debe estar muy atento a lo que hace.

La Escritura Sikh, Guru Granth Sahib, es el Gurú Eterno. Esta es la única religión que ha otorgado al Libro Sagrado el estatus de preceptor religioso. No hay lugar para un Gurú humano viviente (Dehdhari) en la religión Sikh.

El papel de la mujer

Los principios del sijismo establecen que las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad. Pueden dirigir congregaciones religiosas, participar en el camino Akhand (la recitación continua de las Sagradas Escrituras), realizar Kirtan (canto congregacional de himnos), trabajar como Granthis (sacerdotes). Pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares. El sijismo fue la primera religión importante del mundo que dio igualdad a hombres y mujeres. Guru Nanak predicó la igualdad basada en el género, y los gurús que lo sucedieron alentaron a las mujeres a participar plenamente en todas las actividades de adoración y práctica sij.

El Gurú Granth Sahib afirma:

“Mujeres y hombres, todos son creados por Dios. Todo esto es obra de Dios. Dice Nanak, toda tu creación es buena y santa” -SGGS p.304

La historia sij ha registrado el papel de las mujeres, representándolas como iguales en servicio, devoción, sacrificio y valentía a los hombres. En la tradición sij se han escrito muchos ejemplos de la dignidad moral, el servicio y el autosacrificio de las mujeres.

Según el sijismo, los hombres y las mujeres son dos caras de la misma moneda. En el sistema de interrelaciones e interdependencia, donde el hombre nace de la mujer y la mujer nace de la semilla del hombre, el hombre no puede sentirse seguro y completo en su vida sin una mujer, y el éxito del hombre está relacionado con el amor y el apoyo de la mujer que comparte su vida con él, y viceversa. Gurú Nanak dijo:

"[es] la mujer la que mantiene la raza en marcha" y que no deberíamos "considerar a la mujer maldita y condenada, [cuando] de la mujer nacen líderes y reyes". SGGs Página 473.

Salvación: Un punto importante que se debe plantear es si una religión considera a las mujeres capaces de alcanzar la salvación, la realización de Dios aquí o el reino espiritual más elevado. El Gurú Granth Sahib afirma:

“El Señor está omnipresente en todos los seres, el Señor impregna todas las formas masculinas y femeninas” (Gurú Granth Sahib, pág. 605).

De la declaración anterior del Gurú Granth Sahib, la luz de Dios se encuentra por igual en ambos sexos. Por lo tanto, tanto los hombres como las mujeres pueden alcanzar la salvación por igual siguiendo las enseñanzas del Gurú. En muchas religiones, se considera que la mujer es un obstáculo para la espiritualidad del hombre, pero no en el sijismo. El gurú rechaza esto. En “Pensamientos actuales sobre el sijismo”, Alice Basarke afirma:

“El primer gurú puso a la mujer al mismo nivel que el hombre... la mujer no era un obstáculo para el hombre, sino una compañera en el servicio a Dios y la búsqueda de la salvación”.

Matrimonio: Gurú Nanak recomendaba grhastha, la vida de un jefe de familia. En lugar del celibato y la renuncia, el marido y la mujer eran compañeros iguales y se les ordenaba la fidelidad a ambos. En los versos sagrados, la felicidad doméstica se presenta como un idealpreciado y el matrimonio proporcionaba una metáfora recurrente para la expresión del amor por lo Divino. Bhai Gurdas, poeta del sijismo temprano e intérprete autorizado de la doctrina sij, rinde un gran homenaje a las mujeres. Él dice:

"La mujer es la favorita en el hogar paterno, amada entrañablemente por su padre y su madre. En el hogar de sus suegros, es el pilar de la familia, la garantía de su buena fortuna... Compartiendo la sabiduría espiritual y la iluminación y dotada de nobles cualidades, la mujer, la otra mitad del hombre, lo escolta hasta la puerta de la liberación." (Varan, V.16)

Igualdad de estatus: Para asegurar la igualdad de estatus entre hombres y mujeres, los Gurús no hicieron distinción entre los sexos en materia de iniciación, instrucción o participación en actividades de sangat (compañerismo sagrado) y pangat (comer juntos). Según Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das desaprobó el uso del velo por parte de las mujeres. Asignó a las mujeres la supervisión de algunas comunidades de discípulos y predicó contra la costumbre del sati. La historia sikh registra los nombres de varias mujeres, como Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur y

Maharani Jind Kaur, que desempeñaron papeles importantes en los acontecimientos de su época.

Educación: La educación se considera muy importante en el sijismo. Es la clave del éxito de cualquier persona. Es un proceso de desarrollo personal y es la razón por la que el tercer gurú estableció muchas escuelas. El Gurú Granth Sahib afirma:

“Todo el conocimiento divino y la contemplación se obtienen a través del gurú” (Guru Granth Sahib, p. 831).

La educación para todos es esencial y todos deben trabajar para ser lo mejor que puedan ser. Cincuenta y dos de los misioneros sikh enviados por el tercer gurú eran mujeres. En “El papel y el estatus de las mujeres sikh”, la Dra. Mohinder Kaur Gill escribe: **“El gurú Amar Das estaba convencido de que ninguna enseñanza puede arraigarse hasta que sea aceptada por las mujeres”.**

Restricciones en la vestimenta: Además de exigir a las mujeres que no usen velo, el sijismo hace una declaración simple pero muy importante con respecto al código de vestimenta. Esto se aplica a todos los sijs independientemente del género. El Gurú Granth Sahib dice:

“Evita usar ropa con la que el cuerpo se sienta incómodo y la mente se llene de malos pensamientos”. SGGs, página 16

De esta manera, los sijs se darán cuenta de qué tipo de ropa llena la mente de malos pensamientos y deberían evitarla. Se espera que las mujeres sijs se defiendan con Kirpan (espada) y otros, esto es único para las mujeres porque es la primera vez en la historia en que se espera que las mujeres se defiendan y no se espera que dependan de los hombres para su protección física.

Citas de SGGs: “En la tierra y en el cielo, no veo ningún segundo. Entre todas las mujeres y los hombres, Su Luz está brillando. ” Sggs Página 223. De la mujer nace el hombre; dentro de la mujer, el hombre es concebido; con la mujer se compromete y se casa. La mujer se convierte en su amiga; a través de la mujer, llegan las generaciones futuras. Cuando su mujer

muere, él busca otra mujer; a la mujer está atado. Entonces, ¿por qué llamarla mala? De ella nacen los reyes. De la mujer nace la mujer; sin la mujer, no habría nadie en absoluto. Guru Nanak, SGGS Página 473

En relación con la dote: "Oh, mi Señor, dame tu nombre como mi regalo de bodas y dote". Shri Guru Ram Das ji, Página 78, línea 18 SGGS

En relación con la práctica de Purdah: "Quédate, quédate, oh nuera, no te cubras el rostro con un velo. Al final, esto no te traerá ni la mitad de una concha. La que estaba antes de ti solía velar su rostro; no sigas sus pasos. El único mérito de cubrirse el rostro con un velo es que, durante unos días, la gente dirá: "¡Qué novia tan noble ha llegado!". Su velo será verdadero sólo si salta, baila y canta las gloriosas alabanzas de Dios. -Pág. 484, SGGS

A las mujeres y, de hecho, a todas las almas se les animó encarecidamente a llevar una vida espiritual: "Venid, mis queridas hermanas y compañeras espirituales; abrazadme fuerte. Unámonos y contemos historias de nuestro Todopoderoso Esposo, el Señor". -Gurú Nanak, pág. 17, SGGS.

"Amiga, todo otro desgaste arruina la felicidad, el desgaste que para los miembros es un tormento y llena la mente de malos pensamientos". -SGGS Página 16

Sea visual

El turbante es y ha sido siempre una parte inseparable de un sij. Desde aproximadamente el año 1500 d. C. y la época de Gurú Nanak, el fundador del sijismo, los sijs llevan turbante.

El turbante o "pagri", a menudo abreviado como "pag" o "dastar", son palabras diferentes en varios dialectos para el mismo artículo. Todas estas palabras se refieren a la prenda que usan tanto hombres como mujeres para cubrirse la cabeza. Es un tocado que consiste en una pieza única de tela similar a un pañuelo largo enrollada alrededor de la cabeza o, a veces, un "sombrero" interior o patka. Tradicionalmente, en la India, el turbante solo lo usaban los hombres de alto estatus en la sociedad; a los hombres de bajo estatus o de castas inferiores no se les permitía usar turbante.

Aunque el Gurú Gobind Singh ordenó que no cortarse el pelo fuera uno de los cinco artículos de fe, desde el comienzo del sijismo en 1469 se ha asociado estrechamente con él. El sijismo es la única religión del mundo en la que es obligatorio llevar turbante para todos los varones adultos. La gran mayoría de las personas que llevan turbante en los países occidentales son sijs. El pagdi sij también se llama dastar. "Dastar" es una palabra persa que significa "mano de Dios", lo que implica su bendición.

Los sijs son famosos por sus numerosos y distintivos turbantes. Tradicionalmente, el turbante representa respetabilidad y durante mucho tiempo ha sido un artículo reservado exclusivamente a la nobleza. Durante la dominación mogol de la India, solo los musulmanes podían llevar turbante. Todos los no musulmanes tenían estrictamente prohibido llevarlo.

Gurú Gobind Singh, desafiando esta infracción de los mogoles, pidió a todos sus sikhs que llevaran turbante. Este debía ser usado en reconocimiento de los altos estándares morales que había trazado para sus seguidores de la Khalsa. Quería que su Khalsa fuera distinta y estuviera decidida a "destacar del resto del mundo". Quería que siguieran el camino único que habían establecido los gurús sikhs. Así, un sikh con turbante siempre se ha destacado entre la multitud, como

pretendía el Gurú; porque quería que sus "soldados santos" no sólo fueran fácilmente reconocibles, sino también fáciles de encontrar.

Cuando un hombre o una mujer sikh se pone un turbante, el turbante deja de ser simplemente una banda de tela; porque se convierte en uno y lo mismo con la cabeza del sikh. El turbante, así como los otros cuatro artículos de fe que llevan los sikhs, tiene un inmenso significado espiritual y temporal. Si bien el simbolismo asociado con el uso del turbante es múltiple (soberanía, dedicación, respeto propio, coraje y piedad), la principal razón por la que los sikhs usan turbante es para mostrar su amor, obediencia y respeto por el fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Las palabras resaltadas anteriormente deben reemplazarse por otra cosa. Podrían ser "razones para".

"El turbante es el regalo de nuestro Gurú para nosotros. Es la forma en que nos coronamos como los Singhs y Kauris que se sientan en el trono del compromiso con nuestra propia conciencia superior. Para hombres y mujeres por igual, esta identidad proyectiva transmite realeza, gracia y singularidad. Es una señal para los demás de que vivimos a imagen del Infinito y estamos dedicados a servir a todos. El turbante no representa nada más que un compromiso total. Cuando eliges destacar atándote el turbante, te paras sin miedo como una sola persona que se destaca entre seis mil millones de personas. Es un acto sumamente sobresaliente".

La humildad, la esencia clave de tu camino

La humildad es un aspecto importante del sijismo. Según este, los sijs deben inclinarse humildemente ante Dios. Humildad o Nimrata, en punjabi, son palabras estrechamente relacionadas. Nimrata es una virtud que se promueve vigorosamente en el Gurbani. La traducción de esta palabra punjabi es "humildad", "benevolencia" o "humildad". Alguien cuya mente no se distrae con el pensamiento de que él o ella es mejor o más importante que alguien.

Área problemática: la oración anterior no es correcta

Esta es una cualidad importante que todos los seres humanos deben cultivar y es una parte esencial de la mentalidad de un sij y esta cualidad debe acompañar al sij en todo momento. Las otras cuatro cualidades en el arsenal sij son:

Verdad (Sat), Contentamiento (Santokh), Compasión (Daya) y Amor (Pyaar).

Estas cinco cualidades son esenciales para un sij y es su deber meditar y recitar el Gurbani para inculcar estas virtudes y hacerlas parte de su personalidad.

Lo que nos dice el Gurbani:

"El fruto de la humildad es la paz intuitiva y el placer. Con la humildad continúan meditando en Dios, el Tesoro de la excelencia. El ser consciente de Dios está inmerso en la humildad. Aquel cuyo corazón está bendecido misericordiosamente con humildad permanente. El sijismo trata la humildad como un cuenco para mendigar ante el dios".

Gurú Nanak, primer gurú del sijismo:

"Escuchando y creyendo con amor y humildad en tu mente, límpiate con el Nombre, en el santuario sagrado que está en lo profundo de tu ser". - SGGs Página 4.

"Haz del contentamiento tus pendientes, de la humildad tu cuenco para mendigar y de la meditación las cenizas que aplicas a tu cuerpo". - SGGs Página 6.

"En el reino de la humildad, la Palabra es Belleza. Allí se forman formas de incomparable belleza". Página 8 de SGGs.

"La modestia, la humildad y la comprensión intuitiva son mis suegros" -SGGS Página 152.

Un viaje hacia la espiritualidad

Guru Granth Sahib es un gurú eterno, una composición poética de gurús sikh, santos hindúes y musulmanes. La compilación es un regalo de Dios a través de ellos a toda la humanidad. La visión del Gurú Granth Sahib es la de una sociedad basada en la justicia Divina sin opresión de ningún tipo.

Si bien Granth reconoce y respeta las escrituras del hinduismo y el Islam, no implica una reconciliación moral con ninguna de estas religiones. En Guru Granth Sahib, las mujeres son muy respetadas con los mismos roles que los hombres. Las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y, por lo tanto, poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad con las mismas posibilidades de lograr la liberación. Las mujeres pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares, incluidas las principales congregaciones religiosas. El sijismo aboga por la igualdad, la justicia social, el servicio a la humanidad y la tolerancia hacia otras religiones. El mensaje esencial del sijismo es la devoción espiritual y la reverencia a Dios en todo momento mientras se practican los ideales de compasión, honestidad, humildad y generosidad en la vida cotidiana. Los tres principios fundamentales de la religión sij son meditar y recordar a Dios, trabajar para vivir una vida honesta y compartir con los demás.

Felicitaciones por hacer un esfuerzo para emprender este Viaje Espiritual para el alma. La traducción nunca puede estar cerca del original, especialmente cuando el Gurú Granth Sahib completo está en poesía y el uso de metáforas hace que la tarea sea extremadamente difícil. En el mensaje Divino, las historias mitológicas hindúes y musulmanas se utilizan a menudo Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Por favor, no las lea literalmente, pero comprenda su mensaje subyacente. El enfoque está en el hecho de que Dios es uno y tener unión con Él es la meta de la vida humana.

Este trabajo ha sido realizado durante años por varios voluntarios, para llevarles el mensaje Divino en su idioma. Si tiene alguna pregunta, no dude en enviar un correo electrónico a walnut@gmail.com y nos encantaría acompañarlo en este viaje.